Генеральная Ассамблея GENERAL ASSEMBLY

A/AC.254/2*
15 December 1998

RUSSIAN

Специальный комитет по разработке
конвенции против транснациональной
организованной преступности
Первая сессия
Вена, 19-29 января 1999 года

НЕОФИЦИАЛЬНАЯ ГРУППА "ДРУЗЬЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ"
СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ
ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ

ПЕРВОЕ СОВЕЩАНИЕ

РИМ, 17-18 ИЮЛЯ 1998 ГОДА

ГЛАВНЫЕ ОБСУЖДАВШИЕСЯ ВОПРОСЫ

1. Первое совещание неофициальной группы "Друзья Председателя" было созвано в Риме, Италия, с 7 по 8 мая 1998; функции принимающей стороны взяло на себя Национальное управление по борьбе с мафией (*State Anti-Mafia Agency*). Были представлены следующие страны: Австралия, Австрия, Азербайджан, Армения, Болгария, Бразилия, Германия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Мексика, Нигерия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Тунис, Турция, Финляндия, Франция, Чили, Швеция и Япония.
2. Созывание открыто Генеральным директором Национального управления по борьбе с мафией, который приветствовал участников и подчеркнул решимость правительства его страны поддерживать усилия международного сообщества, направленные на разработку эффективного международного документа против транснациональной организованной преступности. Совещание проходило под председательством посла Луиджи Йауролы, который избран Председателем Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности.

Генеральный секретарь имеет честь довести до сведения Специального комитета доклад о работе первого совещания неофициальной группы "Друзья Председателя", проходившего в Риме 7 и 8 мая 1998. Этот документ был ранее выдан на английском, испанском и французском языках под условным обозначением **COWP** для неофициального совещания Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности, которое было проведено в Буэнос-Айресе с 31 августа по 4 сентября 1998 года.

3. Совещание утвердило следующую повестку дня:

1. Утверждение повестки дня
2. Обзор проблем и организационные вопросы
3. Программа работы "Друзей Председателя"
4. Программа работы Специального комитета
5. Годовая ~~официальное~~ подготовка ~~официального~~ заседания Специального комитета
6. Прочие вопросы.

4. Совещанию были представлены следующие документы: доклад межсессионной межправительственной группы экспертов открытого состава для разработки предварительного проекта возможной всеобъемлющей международной конвенции против организованной транснациональной преступности ЕСН¹⁰, проект резолюции о транснациональной организованной преступности Комисии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, доклад о работе седьмой сессии ЕСН¹¹, стр. 4 проект резолюции о мерах по регулированию обращения опасного оружия в целях борьбы с незаконным обращением огнестрельного оружия ЕСН¹², стр. 1 проект резолюции о борьбе с незаконным провозом мигрантов, в том числе морем ЕСН¹³, стр. 9 проект резолюции о мерах по борьбе с незаконной международной торговлей женщинами и детьми ЕСН¹⁴, стр. 9, приложение I, доклад Рабочей группы по осуществлению Нагельской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности ЕСН¹⁵, стр. 8 и приложение V, проект международной конвенции о борьбе с контрабандным провозом незаконных мигрантов и проект протокола о борьбе с провозом и транспортировкой мигрантов морем (Е/CN.15/1998/11, стр. 110).

5. Кроме того, Финляндия, Франция и Тунис представили материалы в целях содействия работе Специального комитета (документы СИРС/СОН/ВР.1, СИРС/СОН/ВР.2 и СИРС/СОН/ВР.3, соответственно). Материалы, представленные Финляндией, включали памятную записку к заседанию и проект окончательного текста предлагаемой конвенции, в котором учитывается работа, проделанная на седьмой сессии Комисии по предупреждению преступности и уголовному правосудию. Франция представила проект документа, в котором изложены цели и определения сферы применения, правонарушения и меры наказания, юрисдикция, идентификация, замораживание, изъятие и конфискация, ответственность юридических лиц, судебное преследование, вынесение приговоров и принятие надлежащих мер наказания. Тунис представил замечания по статьям 2678 и 1 текста, содержащегося в документе ЕСН¹⁶. По просьбе Франции и Туниса Секретариат представил материалы этих стран в качестве справочной документации на ~~официальном~~ подготовительном заседании Специального комитета, которое намечено провести с 25 августа по 4 сентября 2001 года, по возможности с переводом на все официальные языки Организации Объединенных Наций. Участники заседания приняли решение о том, что Секретариату следует подготовить окончательный текст проекта конвенции. В этот текст следует включить все предложения, содержащиеся в документах, которые упомянуты в пункте 4 проекта резолюции о транснациональной организованной преступности, рекомендованного Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее седьмой сессии для принятия Генеральной Ассамблеей. Представитель Финляндии окончательный текст послужит основой для работы Секретариата при подготовке такого окончательного текста. Созвание прошло Секретариатом подготовить к первому заседанию Специального комитета, намеченному на январь 2002 года, обзор соответствующих положений других международных правовых документов.

6. Секретариат подчеркнул важное значение заблаговременного планирования заседаний, которые потребуются Специальному комитету для завершения его работы к 2002 году в соответствии с рекомендациями Комисии. Заблаговременное планирование необходимо для обеспечения конференционного обслуживания и устного перевода на все официальные языки

Организации Объединенных Наций. Программа работы Специального комитета была предварительно сформулирована на период до прохождения восьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, однако необходимы сведения о потребностях Специального комитета в период между маем ~~1994~~ и сроками предусмотрены для принятия конвенции. Согласив этот вопрос, сознание согласилось с тем, что прилагаемое предварительное расписание работы (приложение) отражает потребности Специального комитета и может служить руководством для Секретариата в обеспечении необходимого конференционного обслуживания, включая устный и письменный перевод.

7. Всегда участников высказали сомнение в связи с отсутствием устного перевода на сознаниях "Группы Гендерной" что то их меню ограничивает их возможности участия в полной мере в работе этой группы. Секретариат отметил, что обеспечение устного и письменного перевода таких неофициальных сознаний даже на рабочих языках Организации Объединенных Наций является исключительно трудной задачей изза отсутствия ресурсов. Тем не менее Секретариат подчеркнул, что будут приложены все силы для обеспечения такого обслуживания сознаний группы. Всегда участников призвали государства внести добровольные взносы в целях содействия обеспечению такого конференционного обслуживания. Сознание отметило, что вопрос о достаточном объеме ресурсов, который позволил бы обеспечить полную поддержку Секретариатом работы Специального комитета особенно с учетом ожидания темпов такой работы, придется, повидимому, рассмотреть на восьмой сессии Комиссии.

8. Сознание обсудило наиболее целесообразные пути организации работы Специального комитета, с тем чтобы он мог выполнить возложенный на него мандат, в частности в отношении рассмотрения международных документов о незаконном проклятии мигрантов, в том числе морем незаконном бороться сексуального феминистки также о торговле женщинами и детьми. Сознание отметило, что в проекте резолюции, в котором излагается мандат Специального комитета, установлены руководящие принципы в отношении его деятельности. Таким образом, Специальному комитету следует продолжить разработку конвенции против транснациональной организованной преступности в качестве своей основной задачи, предусмотрев при этом возможность обсуждения на каждом из его сознаний вышеупомянутых международных документов или протоколов.

9. Председатель призвал государства, выступившие с предложениями о разработке международных документов, касающихся борьбы сексуального феминистки и торговли женщинами и детьми, как можно скорее представить Секретариату проекты текстов. Участники отметили, что конвенции, принятые по этим вопросам Организацией американских государств, могут быть предоставлены в распоряжение Специального комитета в качестве справочных материалов на английском и французском языках. Участники из Соединенных Штатов Америки предоставили в распоряжение сознания текст Межамериканской конвенции против незаконного избиения и борьба сексуального феминистки, борьба сексуального феминистки, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов на английском языке. Было также отмечено, что проекты текстов по любым другим темам, которые государства, возможно, планируют вынести на рассмотрение Специального комитета, могли бы значительно облегчить его работу.

10. Сознание обсудило организацию работы неофициального подготовительного сознания Специального комитета, которое должно быть проведено в Бухаресте. По мнению группы было бы целесообразно продолжить на этом сознании работу, начатую на седьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, завершив рассмотрение в первом чтении документа, сформулированного на сознании, которое прошло в Варшаве ~~29 марта 1994 года~~. Завершение рассмотрения в первом чтении позволит приступить к пересмотром по уточненному тексту. С учетом положений пункта 9 выше на сознании в Бухаресте следует отвести ограниченное время для обсуждения вопросов, относящихся к дополнительным международным документам и протоколам и их связи с конвенцией. На этой

оное сознание подготовило претворенную проектку для сознания в Буэнос-Айресе [приложение]. Результаты, достигнутые на совещании в Буэнос-Айресе, позволяют Президенту регулировать многие из нынеенных организационных и процедурных вопросов. Их же из этого было принято решение прокести вследствие сознание группы в субботу, 5 сентября 1988 года, сразу же после закрытия совещания в Буэнос-Айресе.

11. Был затронут вопрос о бюро Специального комитета, однако, по мнению сознания, обстоятельное обсуждение этого вопроса было бы несвообразно прокести после принятия Экономическим и Социальным Советом решений по проектам резолюций, представленным ему Комиссией по предупреждению преступности и уголовному праводуло на его седьмой сессии

Приложение I

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЕ СРОКИ
РАЗРАБОТКИ КОНВЕНЦИИ
ПРОТИВ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ

1998 ГОД

СОВЕЩАНИЕ	СРОКИ	МЕСТО
Первое неофициальное совещание Председателя"	47-18 февраля 1998 года	Рим
Неофициальное подготовительное совещание Специального комитета	3-4 марта 1998 года	Будапешт
Второе неофициальное совещание Председателя"	6-8 февраля 1998 г.	Буэнос-Айрес
Третье неофициальное совещание Председателя"	11-13 марта 1998 г.	Вена

1999 ГОД

СОВЕЩАНИЕ	СРОКИ	МЕСТО
Первое неофициальное совещание комитета	18-29 января 1999 года	Вена
Второе совещание Специального комитета	8-10 марта 1999 года	Вена
Третье совещание Специального комитета	Комитетской мер в ходе восьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию (27 апреля - 6 мая 1999 года)	Вена
Четвертое совещание "Друзей Президента"	Монреаль, Канада	**
Четвертое совещание Специального комитета	Флакомилеване в сентябре 1999 года	Вена
Доклад Генеральной Ассамблее	Сесия 1999 года
Пятое совещание "Друзей Председателя"	Новелля в ноябрь-декабре 1999 года	Вена

При наличии ресурсов за счет добровольных взносов или из других источников такие совещания можно было бы проводить в рамках Специального комитета с устным переводом на честь официальных языков Организации Объединенных Наций.

2000 ГОД

СОВЕЩАНИЕ	СРОКИ	МЕСТО
Пятое совещание Специальной Комиссии по оценке вреда нанесенного человечеству в результате ядерного взрыва в январе 2000 года	Франкфурт-на-Майне, Германия	Вена
[Десятый Конгресс Организации Объединенных Наций]	10-11 октября 2000 года	Вена
Девятая сессия Комиссии по преступности и уголовному правосудию	18-20 августа 2000 года	Вена
Шестое совещание "Друзей Президента" 2000 года	Лондон, Великобритания	Вена
Шестое совещание Специальной Комиссии по оценке вреда нанесенного человечеству в результате ядерного взрыва в августе или сентябре 2000 года	Берлин, Германия	Вена
Сессия Генеральной Ассамблеи в честь тысячелетия или Конференция полномочных представителей для принятия Конвенции	Сентябрь 2000 года

Приложение II

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЕ СОВЕЩАНИЕ
СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ
КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗОВАННОЙ
ПРЕСТУПНОСТИ

Буэнос-Айрес, 31 августа - 4 сентября 1998 года

Предварительная повестка дня и организация работы

Понедельник, 31 августа 1998 года

10 час. 00 мин.- 10 час. 30 мин.

1. Открытие совещания

10 час. 30 мин.- 13 час. 00 мин.

2. Утверждение повестки дня и организация работы

3. Заверение в первом чтении рассмотрения различных вариантов ~~ЕОНД~~, статьи 5

15 час. 00 мин.- 18 час. 00 мин.

Продолжение рассмотрения пункта 3

Вторник, 1 сентября 1998 года

10 час. 00 мин.- 13 час. 00 мин.

Продолжение и завершение рассмотрения пункта 3

15 час. 00 мин.- 18 час. 00 мин.

4. Консультации по отдельным положениям проекта конвенции

Среда, 2 сентября 1998 года

10 час. 00 мин.- 13 час. 00 мин. и 15 час. 00 мин.- 18 час. 00 мин.

Продолжение рассмотрения пункта 4

Четверг, 3 сентября 1998 года

10 час. 00 мин.- 13 час. 00 мин.

Продолжение и завершение рассмотрения пункта 4

15 час. 00 мин.- 18 час. 00 мин.

5. Обсуждение дополнительных международных документов в соответствии с проектом резолюции о транснациональной организованной преступности (~~ЕОНД~~)

Пятница, 4 сентября 1998 года

10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.

Неофициальные консультации

15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.

6. Рассмотрение и утверждение доклада о работе совещания
7. Закрытие совещания.